

DECRET REGULADOR DES
CERTIFICACIONS QU'EXPEDÍS
ETH CONSELH GENERAU
D'ARAN SUS ES
CONEISHEMENTS D'ARANÉS

PUBLICAT EN BOP DERA PROVÍNCIA DE LHÈIDA ETH 7 DE JURIÒL DE 2014
PUBLICAT EN DOGC ETH 10 DE JURIÒL DE 2014



**Conselh
Generau
d'Aran**

PREAMBUL

DERA RESOLUCION DE 3 DE JUNHSÈGA DE 2001

RESOLUCION *de Sindicatura, de 3 de maig de 2001, pera quau s'apròve era normativa reguladora des certificacions qu'expedís eth Conselh Generau d'Aran sus es coneishements der aranés.*

Dat que'era Lei 16/1990, de 13 de junhsèga, sus eth regim especiau dera Val d'Aran indique en sòn article 2 qu' "Er aranés, varietat dera lengua occitana e pròpria d'Aran, ei oficiau ena Val d'Aran" , e en sòn article 20.2 que "Eth Conselh Generau a competència plea en tot aquerò que hè referència ath foment e ar enshament der aranés e dera sua cultura cossent damb es normes de caractèr generau vigentes en tota Catalonha en camp dera politica lingüistica e educatiua"

Dat qu'eth Decrèt 212/1999, de 27 de junhsèga, de transferència de competències e servicis dera Generalitat de Catalunya ath Conselh Generau d'Aran en matèria d'enshament establís qu'en matèria de formacion permanenta deth professorat en lengua e cultura aranesa, se traspasse era organizacion de còrsi de normalizacion lingüística entà arténher era capacitation que permete enshar er aranés e enshar en aranés.

Dat qu'eth Decrèt 244/1991, de 28 d'octobre, sus eth coneishement des dues lengües oficiaus entara provision de lòcs

de treball docent des centres publics d'ensenhament non universitari en Catalunya, dependents deth Departament d'Ensenhament mèrque, ena disposicion addicionau tresau, que “entara provision de lòcs de treball en territòri dera Val d’Aran, calerà acreditar tanben eth coneishement orau e escrit der aranés, cossent damb era normativa vigenta.”

Dat qu’era Lei 1/1998, de 7 de gèr, de politica lingüística, dèishe entèner qu’eth personau ath servici des administracions publiques de Catalunya ena Val d’Aran, a d’auer eth coneishement adequat e suficient dera lengua aranesa e ena sua disposicion finau prumèra apartat 2au ditz que “Se modifique er article 294.2 dera Lei 8/1987, deth 15 d’abriu, municipau e de regim locau de Catalunya, que demore redactat dera manèra següenta: “Article 294.2. Cossent damb es sues aufèrtes d’aucupacion publica, es entitats locals an de seleccionar eth personau per miei de convocatòria publica e des sistèmes de concors, oposicion e concors oposicion liures, enes quaus an de demorar garantits es principis d’igualtat, de merit, de capacitat e de publicitat. En procès de seleccion, s’a d’acreditar eth coneishement deth catalan e, enes ens locals dera Val d’Aran, tanben er aranés, tant ena expression orau, coma ena escrita, en grad adequat as foncions pròpies des places de qué se tracte.”

Dat qu’eth Convèni entre eth Departament d’Ensenhament e eth Conselh Generau d’Aran, d’1 de seteme de 1999, entara coordinacion des competències transferides ath Conselh en matèria d’ensenhament contemple que “es còrsi de normalizacion lingüística entà obtier era capacitacion en aranés an de continuar acreditant eth coneishement dera lengua aranesa, a efèctes dera provision de lòcs de treball en territòri dera

Val d'Aran, previst ena disposicion addicionau tresau deth Decrèt 244/1991, de 28 d'octobre," e tanben ditz que "Es activitats de formacion permanenta deth professorat en lengua e cultura aranesa auràn es madeishi efèctes administratius (reconeishement d'estadis de promocion docenta, oposicions e concorsi) qu'es activitats includides en Plan de Formacion Permanenta deth Departament d'Ensenhament."

Deuant dera situacion juridica, deuant deth hèt qu'enes darrèrs ans s'an impartit diuèrsi nivèus d'ensenhament der aranés, ena escòla, ena formacion deth professorat, ena societat en generau e pr'amor que cau responses clares as questions relatives ara formacion en aranés, eth Conselh G enerau d'Aran a creigut oportun desplegar ua reglamentacion que regule es diuèrsi nivèus d'aprenedissatge d'aranés e era possibla equiparacion entre eri. Tanben s'a auut en compde era creishenta implantacion d'Euròpa e era existència de boni coneishedors der aranés, o der occitan, que l'an estudiat en universitats e institucions d'Occitània, Catalunya e Euròpa en generau e que volerien accedir a auer es certificacions deth Conselh Generau d'Aran.

Finaument, en benefici d'ua major simplificacion administrativa, s'a considerat que cau prescindir dera Junta Permanenta d'Aranés. Per tot açò, en exercici des mies facultats, e a propòsta dera Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés d'aguest Conselh Generau d'Aran, prèvia aprobacion unanima en Plen deth Conselh Generau d'Aran, en session ordinària de 25 d'abriu de 2001, un viatge consultats eth Departament de Cultura e eth Departament d'Ensenhament dera Generalitat de Catalunya, era Inspeccion Tecnica d'Ensenhament, es representants des sectors professionaus, universitaris e sociaus implicats, e es servicis juridics adequats, resòlvi

**PREAMBUL DER ACÒRD DETH PLEN DETH CONSELH
GENERAU D'ARAN, DE 28 D'ABRIU DE 2014, DERA
MODIFICACION DETH DECRÈT REGULADOR DES
CERTIFICACIONS QU'EXPEDÍS ETH CONSELH
GENERAU D'ARAN SUS ES CONEISHEMENTS
D'ARANÉS**

Dat qu'era Lei 16/1990, de 13 de junhsèga, sus eth regim especiau dera Val d'Aran, en sòn art 2 dispause que "*er aranés, varietat dera lengua occitana e pròpria d'Aran, ei oficiau ena Val d'Aran*", e en sòn art.20 que "*eth Conselh Generau d'Aran a competència plea en tot aquerò que hè referéncia ath foment e er ensenhament der aranés e dera sua cultura cossent damb es normes de caractèr generau vigentes en tota Catalonha en camp dera politica lingüistica e educatiua*".

Dat que'eth Decrèt 244/1991, de 28 d'octobre, sus eth coneishement des dues lengües oficiaus entara provision de lòcs de treball docent des centres publics d'ensenhament non universitari en Catalonha, dependents deth Departament d'Ensenyament mèrque, ena Disp. Addic. 3au que "*entara provision de lòcs de treball en territòri dera Val d'Aran, calerà acreditar tanben eth coneishement orau e escrit der aranés, d'acòrd damb era normativa vigenta*".

Dat qu'era Lei 1/1998, de 7 de gèr, de Politica Lingüistica, dèishe entèner qu'eth personau ath servici des administracions publiques de Catalonha ena Val d'Aran a d'auer coneishement adequat e sufisent dera lengua pròpria d'Aran, cossent damb çò que prevé er

art. 294.2 dera Lei 8/1987, de 15 d'abriu, Municipau e de Regim Locau de Catalunya.

Dat qu'eth Decret 212/1999, de 27 de junhsèga, de transferència de competències i servicis dera Generalitat de Catalunya ath Conselh Generau d'Aran en matèria d'ensenhament establís que, en matèria de formacion permanenta deth professorat en lengua e cultura aranesa, se traspasse era organizacion des corsi de normalizacion lingüística entà arténher era capacitacion que permete ensenhar er aranés e ensenhar en aranés.

Dat qu'eth Plen deth Conselh Generau d'Aran de data 25 d'abriu de 2001 aprovèc eth Decret regulador des certificacions qu'expedís eth Conselh Generau d'Aran sus es coneishements der aranés, en tot publicar-se en BOP de Lleida num. 60 de 19 de mai de 2001 e en DOGC num. 3398 de 29 de mai de 2001.

Dat qu'er article 6.5 der Estatut d'Autonomia de Catalunya deth 2006 ditz que *“era lengua occitana, denominada aranés en Aran, ei era lengua pròpria d'aguest territòri e ei oficiau en Catalonha”* e dat qu'eth desvolupament d'aguest oficialitat s'a amiat a tèrme a trauèrs dera Lei 35/2010, d'1 d'octobre, der Occitan, Aranés en Aran, amassa damb er impuls der Institut d'Estudis Aranesi, coma Acadèmia, e er actuau desvolupament d'ua naua Lei d'Aran, çò qu'a significat ua evolucion significativa en encastre der aranés.

Dat qu'era Lei 35/2010, d'1 d'octobre, der Occitan, Aranés en Aran, ditz en article 5.5 que *“enes procèssi de seleccion des foncionaris e deth personau laborau deth Conselh Generau d'Aran, des entitats locaus der Aran e des organismes que ne depenen, s'a d'acreditar era coneishença der aranés, en grad*

adequat as foncions pròpies des places corresponentes, cossent damb era norma en vigor” e vist qu’er apartat 6 establís que “es convocatòries dera Administracion dera Generalitat e des entitats locals de dehòra d’Aran que preveiguen era provision de places destinades en Aran an d’includir coma condicion era coneishença der aranés enes casi en qué sigue procedent entà hèr efectiu çò que dispòse er apartat 4. Ena provision des autes places destinades en Aran, era coneishença der aranés s’a d’avalorar coma merit”.

Dat qu’er article 6.6 d’aguesta madeisha norma dispause que “en procès de seleccion entara provision de lòcs de trabalh dera Administracion dera Generalitat e des entitats locals de Catalonha, era coneishença dera lengua que regule aguesta lei pòt èster avalorada coma un merit, enes tèrmes que se determinen per reglament. Era coneishença orau e escrita dera lengua pròpria d’Aran pòt èster tanben ua condicion entara provision de lòcs de trabalh dera Administracion dera Generalitat dehòra d’Aran se, cossent damb era relacion de lòcs de trabalh, les corresponen foncions qu’ac justifiquen, sustot es restacades damb era atencion orau o escrita ara ciutadania, er ensenhament, es relacions institucionaus, es d’assessorament lingüistic o es de projeccion exteriora e foment der usatge”.

Dades aquestes modificacions, eth transcors deth temps e era adaptacion ara naua situacion social e as demandes des ciutadans, cossent damb çò expausat, e vista era propòsta der Airau de Politica Lingüística deth Conselh Generau d’Aran [s’acòrde]

EDICTE

PUBLICAT EN BOP DERA PROVÍNCIA DE LHÈIDA ETH 7 DE JURIÒL DE 2014
PUBLICAT EN DOGC ETH 10 DE JURIÒL DE 2014

Deth Conselh Generau d'Aran, sus era aprobacion definitiva dera modificacion deth Decret regulador des certificacions qu'expedís eth Conselh Generau d'Aran sus es coneishements d'aranés.

Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran, en session ordinària de 28 d'abriu de 2014, aprovèc iniciaument era modificacion deth Decret regulador des certificacions qu'expedís eth Conselh Generau d'Aran sus es coneishements der aranés, en tot expausar-se ath públic mejançant edicte insertat en BOP num. 88, de 9 de mai de 2014, en DOGC num. 6620, de 12 de mai de 2014, e en pannèu d'anoncis dera Corporacion. En tot auer transcorrut eth tèrme d'informacion publica de trenta (30) dies obrants sense que s'agen presentat reclamacions ne allegacions, se hè públic eth text íntegre des estatuts, en tot entrar en vigor as quinze dies dera sua publicacion, cossent damb er art. 70 dera Lei 7/85, de 2 d'abriu, Reguladora des Bases de Regim Locau.

DECRET REGULADOR DES CERTIFICACIONS QU'EXPEDÍS ETH CONSELH GENERAU D'ARAN SUS ES CONEISHEMENTS D'ARANÉS

Article 1. Er objècte d'aguest Decrèt ei regular es nivèus e es certificats d'ensenhament der aranés, eracompeténcia des quaus correspon ath Conselh Generau d'Aran.

NIVÈUS, CERTIFICATS E DIPLÒMA:

Article 2. Per çò que hè as coneishements d'aranés (occitan dera Val d'Aran) eth Conselh Generau d'Aran expedís cinc certificacions e un diplòma de referéncia:

- Certificat A de coneishements oraus basics d'aranés (occitan d'Aran) [abans Certificat A de coneishements oraus basics de lengua aranesa (occitan d'Aran)]
- Certificat A1 de coneishements oraus e escrits basics d'aranés (occitan d'Aran) [abans Certificat A1 de coneishements oraus e escrits basics de lengua aranesa (occitan d'Aran)]
- Certificat B de coneishements oraus e escrits elementaus d'aranés (occitan d'Aran) [abans Certificat B de coneishements oraus e escrits elementaus de lengua aranesa (occitan d'Aran)]
- Certificat C de coneishements oraus e escrits mieis d'aranés (occitan d'Aran) [abans Certificat C de coneishements oraus e escrits mieis de lengua aranesa (occitan d'Aran)]
- Certificat D de coneishements oraus e escrits apregondits d'aranés (occitan d'Aran)
- Diplòma de “Mèstre d'Aranés”

Es objectius corresponents a cada nivèu se detalhen en annèxe II d'aguest Decrèt.

Article 3. A efèctes administratius son equivalentes es certificacions relacionades en annèxe I.

ORGANIZACION DE PRÒVES E CORSI

Article 4. Entà obtier era certificacion de cada nivèu calerà èster declarat APTÈ ena realizacion des pròves que se convòquen.

Article 5. Es personas interessades poderàn presentar-se per liure, enes tèrmes e condicions senhalades pera convocatòria, a totes es pròves que se realizaràn entara obtencion des diuèrses certificacions.

Article 6. Damb es requisits de publicitat, rigor e transparéncia, eth Conselh Generau d'Aran poderà convocar pròves entara obtencion des certificacions objècte d'aguest Decrèt en quinsevolh moment der an.

Article 7. Entà préner part enes pròves calerà auer complit es dètz-e-sèt ans o complir-les en an naturau dera realizacion des pròves. Non ei preceptiu cap de requisit academic.

Article 8. Eth Conselh Generau d'Aran aufrirà còrsi entà preparar cadun des nivèus senhalats totemp que i age un minim de dètz inscrits per nivèu. Se realizaràn pròves de nivèu abans deth començament des còrsi as alumnes qu'a critèri der Airau qu'age era competéncia en Politica Lingüistica deth Conselh Generau d'Aran n'agen de besonh, e es alumnes seràn orientats respècte

deth nivèu que les correspon seguir. Aquestes pròves seràn orientatives e non daràn dret a cap de certificat.

Eth Conselh Generau d'Aran poderà organizar còrsi de coneishement der aranés que non corresponguen a cap des nivèus senhalats en aquest Decrèt: d'introduccion, de lenguatge especializat...

Article 9. Enes pròves e enes còrsi organizats peth Conselh Generau d'Aran es alumnes satisfaràn eth pagament d'ua matricula.

Article 10. Eth còst dera matricula e es possibles gratuïtats e reduccions economicas se resoleràn en tramit d'aprobacion dera ordenança reguladora de taxes e prètzi publics deth Conselh Generau d'Aran.

Article 11. Entà obtier era certificacion d'un nivèu non serà preceptiu disposar de un aute nivèu anterior, exceptat deth nivèu D que requerirà èster en possession deth nivèu C.

Article 12. Quinsevolh institucion publica o privada poderà organizar còrsi entà preparar tara obtencion des certificacions d'aranés

Article 13. Totes es pròves entara obtencion des certificacions objècte d'aquest Decrèt, seràn elaborades e convocades o validades per Airau qu'age era competéncia en matèria de Politica Lingüistica deth Conselh Generau d'Aran.

Article 14. Es classes entàs nivèus referits seràn impartides per personas que dispòsen deth diplòma de "Mèstre/a d'Aranés".

Article 15. En tant que non i age pro professorat damb eth nivèu de “Mèstre d’Aranés” o entà matèries molt especificas, eth Conselh Generau d’Aran contractarà professorat damb capacitat entà poder satisfèr es demanes de còrsi.

Article 16. Eth diplòma de “Mèstre d’Aranés” lo poderàn obtier aqueres personas, qu’en tot èster en possession d’ua diplomatura universitària, estudis de grad o estudis equivalents o superiors,

- presenten ua certificacion d’auer realizat 200 ores o mès coma professor d’aranés entàs certificats relacionats en aquest Decrèt.
- presenten era certificacion de Nivèu D mès era realizacion d’un trabalh damb es caracteristiques referides en annèxe III d’aquest Decrèt.

RESOLUCION DE CONFLICTES

Article 17. Era resolucion des conflictes que se poguen ocasionar ena convocatòria, concession e ena equiparacion de certificats corresponderà a ua “Comission de Certificacions d’Aranés” formada peth/pera conselhèr/a de Cultura deth Conselh Generau d’Aran, eth/era coordinador/a der Airau qu’age era competència en matèria de Politica Lingüística, qu’actuarà de secretari/a, e ua persona damb eth diplòma de “Mèstre d’aranés” proposada, cada tres ans, peth/pera president/a der Institut d’Estudis Aranés.

Article 18. Era Comission de Certificacions poderà, de forma excepcionau, autrejar eth diplòma de “Mèstre d’Aranés” ad aqueres personas que, prealabla peticion ath Conselh Generau d’Aran, e en tot èster en possession deth nivèu academic requerit,

presenten curriculums academics o de trajectòria intellectuau o personau remercada en estudi der aranés o der occitan en generau.

ACREDITACIONS

Article 19.

1. En compliment deth Decrèt 212/1999 de 27 de junhsèga de transferència de competéncias e servicis dera Generalitat de Catalonha ath Conselh Generau d’Aran en matèria d’ensenhament, e deth convèni de collaboracion que lo desvolope, entara provision de lòcs de treball docent des centres publics deth Departament d’Ensenhament dera Generalitat de Catalonha d’ensenhament non universitari, ena Val d’Aran calerà acreditar eth Certificat C de “coneishements oraus e escrits mieis de lengua aranesa (occitan d’Aran)” o eth diplòma de “Mèstre d’Aranés”. Tanben se consideraràn coma valides es certificacions anteriores a 1993 qu’eth Departament d’Ensenhament dera Generalitat de Catalonha a acceptat entà participar enes concorsi de traslats, de personau docent non universitari.
2. En compliment des Articles 5.6 e 6.6 dera Lei 35/2010, d’1 d’octobre, der Occitan, Aranés en Aran, entara provision des places calerà acreditar bèth un des certificats, o eth diplòma, que se relacionen en aquest Decret.
3. En compliment der article 5. 5 dera Lei 35/2010, d’1 d’octobre, der Occitan, Aranés en Aran, enes procèssi de seleccion des foncionaris e deth personau laborau deth Conselh Generau d’Aran, des entitats locaus d’Aran e des organismes que’n depenen, s’a d’acreditar era coneishença der aranés, d’acòrd damb es grups de titulacion previsti ena legislacion sus funcion publica, es següentes certificacions:

A) Personau deth grop A1 e A2: an d'acreditar era coneishença ath nivèu de Certificat C de coneishements oraus e escrits mieis d'aranés (occitan d'Aran)

B) Personau deth grop C1 e C2: an d'acreditar era coneishença ath nivèu de Certificat C de coneishements oraus e escrits mieis d'aranés (occitan d'Aran). Totun enes còssos, escales e categories descrites en annèxe deth Decret 161/2002, d'11 de junh, sus era acreditacion deth coneishment deth catalan e er aranés enes procèssi de seleccion de personau e de provision de lòcs de trabalh des administracions publiques de Catalunya, serà sufisent acreditar era coneishença ath nivèu de Certificat B de coneishements oraus e escrits elementaus d'aranés (occitan d'Aran)

C) Personau deth grop AP: eth personau d'administració d'aguest grop a d'acreditar era coneishença ath nivèu de Certificat B de coneishements oraus e escrits elementaus d'aranés (occitan d'Aran). Eth personau d'oficis d'aguest grop a d'acreditar era coneishença ath nivèu de Certificat A de coneishements oraus basics d'aranés (occitan d'Aran)"

Article 20. Per çò que hè ara formacion deth professorat es còrsi organizats peth Conselh Generau d'Aran auràn es madeishi efèctes administratius qu'es activitats includides enes Plans de Formacion de Zona deth Departament d'Ensenyament dera Generalitat de Catalunya.

Article 21. Es certificats d'assistència as còrsi objècte d'aguest Decret s'expediràn, quan siguen demanats per interessat e quan er alumne age assistit, au mens, ath 80% d'ores deth cors. Ei preceptiu qu'eth cors age comptat damb un contròtle d'assistència adequat.

DISPOSICIONS ADDICIONAUS

Prumèra. Er Airau qu'age era competència en matèria de Politica Lingüística deth Conselh Generau d'Aran harà eth seguiment d'aguest Decrèt, convocarà e validarà es pròves entà obtier es certificacions, organitzarà còrsi, estienerà es certificacions, coordinarà era Comission de certificacions, portarà es registres, gestionarà era expedicion de diplòmes, e assegurarà eth compliment d'aguest Decrèt.

Dusau. Contra es actuacions der Airau qu'age era competència en matèria de Politica Lingüística , ena aplicacion d'aguest Decret, se poderà interposar recors ena Comission de Certificacions d'Aranés.

Tresau. Aguest Decrèt entrarà en vigor londeman dera sua publicacion en Diari Oficiau dera Generalitat de Catalonha e en Butletin Oficiau dera Província.

Quatau. Totes es referéncias hètes ad autes nòrmes s'entenen hètes ath redactat vigent en moment dera aprobacion deth decret.

DISPOSICION FINAU

Prumèra. Demore suprimida era Junta Permanenta d'Aranés e damb aguesta finalitat queden sense efècte es edictes 5148 publicat en BOP num. 76 de 23 de junh de 1994 e er edicte 7772 publicat en BOP num. 123 d'11 d'octobre de 1994, qu'aprovauen eth Reglament de Foncionament dera Junta Permanenta d'Aranés e es posteriors acòrds de Conselh Generau d'Aran que les desvolopauen.

ANNÈXE I

Relacion de certificats e equivaléncies:

CERTIFICAT A:

- Lengua occitana nivèu 0 certificat per ICE dera UdL enquia deseme de 1999
- Lengua occitana nivèu 0 certificat pera Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés deth Conselh Generau d’Aran deth cors 1999-2000.
- Aranés A dera Junta Permanenta d’Aranés certificat per Conselh Generau d’Aran enquia deseme de 2000.
- Aranés I dera Facultat de Sciéncias dera Educacion dera Universitat de Lleida (existenta enquiath cors academic 2009-2010).
- Aranés deth Grau en Estudis Catalans i Occitans dera Universitat de Lleida (existenta dempús deth cors 2012-2013).

CERTIFICAT A1:

- Lengua aranesa e aranés, certificats peth Conselh Comarcau de Montanha dera Val d’Aran, peth Conselh Comarcau dera Val d’Aran e peth Conselh Generau d’Aran enquia 1994 includit.
- Aranés A1 dera Junta Permanenta d’Aranés, certificat peth Conselh Generau d’Aran enquia deseme de 2000

CERTIFICAT B

- Lengua occitana nivèu I certificat per ICE dera UdL enquia deseme de 1999
- Lengua occitana nivèu I certificat pera Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés deth Conselh Generau d’Aran peth cors 1999-2000

- Lengua aranesa nivèu I, certificat per ICE dera Universitat Autonòma de Barcelona en Lhèida, enquiath cors 1991-92 includit
- Aranés B dera Junta Permanenta d'Aranés, certificat peth Conselh Generau d'Aran enquia deseme de 2000.
- Títol de Graduat en Educacion segondària (ESO), tostemp que s'age corsat tota era primària e era segondària obligatòria ena Val d'Aran e non s'age auut excepcion dera assignatura d'aranés.
- Aranés II dera Facultat de Sciéncias dera Educacion dera Universitat de Lleida (existentia enquiath cors academic 2009-2010).
- Nivells pràctics de llengua occitana (aranès) deth Grau en Estudis Catalans i Occitans dera Universitat de Lleida (existentia dempús deth cors 2012-2013).

CERTIFICAT C

- Aranés C dera Junta Permanenta d'Aranés, certificat peth Conselh Generau d'Aran de 1998 enquia 30 de gèr de 2001.
- Diplòma de Capacitacion entar ensenhamet der aranés ena Educacion generau basica, expedit peth Departament d'Ensenhamet dera Generalitat
- Diplòma de capacitacion entar ensenhamet der occitan dera Val d'Aran, expedit peth Departament d'Ensenhamet dera Generalitat.
- Lengua occitana II, certificat per ICE dera Universitat de Lhèida deth cors 92-93 enquia deseme de 1999
- Lengua occitana nivèu II, certificat pera Oficina de Foment e Ensenhamet der Aranés deth Conselh Generau d'Aran deth cors 1999-2000.
- Títol de bachelierat, tostemp que s'age corsat era primària e era segondària ena Val d'Aran, que non s'age auut excepcion

dera assignatura d'aranés e que s'age corsat "aranés" coma matèria curricular en bachelierat.

- Aranés III dera Facultat de Sciéncias dera Educacion dera Universitat de Lleida (existentia enquiath cors academic 2008-2009).

- Títol de Grau en estudis catalans i occitans dera Universitat de Lleida en cas que s'age obtengut era mencion especifica occitan en moment dera obtencion deth títol, damb TFG (treball de fi de grau) de tematica occitana.

ANNÈXE II

OBJECTIUS DES DIUÈRSI NIVÈUS

NIVÈU A

Eth nivèu A de coneishements oraus basics d'aranés (occitan d'Aran) reconeish qu'eth/era titular/ara deth certificat ei capable/a de:

- Hèr ua lectura corrècta de tèxtes simples.

- Conéisher es estructures gramaticaus mès importantes: Articles, demostratius, possessius, mòde indicatiu des vèrbs, advèrbis de lòc, de quantitat e d'interrogacion, pronòms "ac, la, lo e les", formacion deth femenin e deth plurau...

- Hèr foncions lingüistiques determinades coma son:

Hèr ua identificacion personau.

Dar e demanar informacion objectiva

Serví-se de formules sociaus (saludar corrèctament...).

Exprimir un estat d'anim...

Parlar d'ahèrs simples e basics com era composicion dera familia pròpria, era descripcion deth lòc a on se viu, eth

trabalh que se desvolope, entreteniments e causes qu'agraden o desagraden, eth temps, era croma diària, eth telefon...

- Identificar e memorizar es frases que permeten usatges basics dera vida vidanta:

Demanar per quauquarren, prepausar, aconselhar, demanar era opinion a quauquarrés, era negacion, respóner a questions...

Memorizar diuèrses dites, arrepèrvèris, locucions pròpies dera lengua occitana.

Expressar oraument es opinions personaus referentes a tèmes tractats mejançant frases simples.

Mostrar un coneishement formau des diuèrsi elements qu'intervien ena comunicacion, e des diuèrsi tipus de messatges oraus dera vida vidanta.

Conéisher nocions gramaticaus elementaus.

Conéisher eth vocabulari basic.

Auer coneishements basics sus Occitània e era cultura occitana e per tant donques sus Aran e era sua lengua.

Conéisher era ortografia mès elementau tà poder escriúer es paraules deth vocabulari qu'arriben a conéisher, pro corrèctament.

NIVÈU A1

Er objectiu primordiau d'aguest nivèu ei arténher qu'er/a alumne/a mestrege era lengua orau, per tant es objectius especifics deth cors seràn a nivèu generau fòrça semblants as deth Nivèu A, mès aumentant eth grad de coneishement:

Er/a alumne/a, damb eth certificat de Nivèu A1 de coneishements oraus e escrits basics d'aranés (occitan d'Aran), aurà d'èster capable/a de:

- Hèr ua lectura corrècta de tèxtes damb un grad miei e naut de complicacion.

- Identificar questions gramaticaus de nivèu miei.

- Conversar sus quinsevolh tèma e qu'implique eth mestreg deth vocabulari e dera sintaxi.
- Expressar opinions.
- Explicar hèts passadi damb tota sòrta de detalhs.
- Descríuer detalhadament.
- Formular pensaments estructuradi.
- Conéisher dites, expressions e arrepervèris populars...
- Apregondir ena introduccion ara ortografia basica der aranés entà poder hèr sense faltes dictats, cartes, e tèxtes de dificultat mieja.
- Mostrar coneishements de cultura e literatura occitana.

NIVÈU B

Er/a alumne/a que recep un certificat de Nivèu B de coneishements oraus e escrits elementaus d'aranés (occitan d'Aran) , a d'èster capable/a de:

- Auer ua expression orau fluïda
- Escríuer tèxtes d'usatge comun ena vida vidanta (administratius, cartes personaus, narracions cuertes, descripcions...)
- Escríuer tèxtes de caractèr formau (collaboracions braques en publicacions locaus, cartes comerciaus, tèxtes administratius...)
- Mestrejar er usatge dera lengua orau e comprenença e lectura corrècta entà descriúer, explicar, balhar instruccions, etc, en situacions formaus d'encastre privat (entà resòlver es besonhs sociaus e de trabalh personaus) o public (impartir leçons e explics ath nivèu educatiu que li tanhe, intervencions en amassades, debats, presentacions d'actes, intervencions telefoniques ena ràdio, etc.)
- Auer comprenença totau deth lenguatge orau en quinsevolh situacion dera vida vidanta (reünions, conferéncias, debats....).
- Liéger corrèctament quinsevolh tipe de tèxt.

- Liéger en votz nauta tèxtes de caractèr formau tamb era pronóncia corrècta e era entonada avienta ath tèxte.

- Mestrejar de forma practica eth sistèma lingüistic:

Mestrejar de forma sufisenta era ortografia, autrestant des règles generaus e particulars coma des excepcions

Emplegar corrèctament es digrafs, era accentuacion, eth trèma, eth vocalisme, eth junhent, es consonantes mudes...

Mestrejar sufisentament era morfologia e era sintaxi que li permete de resòlver es besonhs d'usatge dera lengua.

Emplegar corrèctaments es vèrbs, es pronòms febles, contraccions, ...

Realizar damb correccion era analisi d'oracions, era construccion de frases simples e subordinades, es formes de negacion....

Mestrejar de forma practica era formacion de mots (derivacion e composicion) e des relacions de sinonímia, dera precision semantica e des recorsi expressius.

Auer un coneishement bon deth lexic.

Auer un coneishement introductòri ath lenguatge administratiu basic.

Iniciar-se enes coneishements de cultura, istòria e literatura, dera Val d'Aran: coneishements der encastre sociu, culturau e istoric dera lengua formacion des lengües neolatinas e sustot der occitan, caracteristiques qu'identifiquen es principaus varietats dialectaus geografiques der occitan, caracteristiques der occitan estandard., recorrut istoric sus era literatura occitana, situacion aué der occitan ena Val d'Aran e dehòra (Constitucion espanhòla, Estatut de Catalonha, Lei de Regim especiau dera Val d'Aran, Lei der Occitan, Aranés en Aran, disposicions, ordes deth Departament d'Ensenhament, etc.)

NIVÈU C

Era persona que recebe un certificat de Nivèu C de coneishements oraus e escrits mieis d'aranés (occitan d'Aran) a d'èster capabla d'acomplir es madeishi objectius qu'en Nivèu B mès en un grad superior; ei a díder qu'a d'èster capabla de:

- Expressar-se damb confiança e seguretat.
- Mestrejar teoricament e practicament era ortografia der aranés de forma corrècta.
- Escriuer tèxtes d'usatge comun tant literaris coma administratius o personaus
- Mestrejar de forma corrècta er usatge dera lengua orau e comprenença e lectura corrècta en quinsevolh situacion.
- Liéger corrèctament quinsevolh tipe de tèxt, sigue quin sigue eth sòn grad de dificultat.
- Liéger en votz nauta tèxtes de caractèr formau tamb era pronóncia corrècta e era entonada avienta ath tèxte.
- Mestrejar de forma practica eth sistèma lingüistic:
Mestrejar de forma corrècta era ortografia.
Mestrejar corrèctament era morfologia e era sintaxi que li permete de resòlver es besonhs d'usatge dera lengua.
Realizar damb correccion era analisi d'oracions, era construccion de frases simples e subordinades, es formes de negacion....
- Mestrejar corrèctaments de forma practica era formacion de mots (derivacion e composicion) e des relacions de sinonímia, dera precision semantica e des recorsi expressius.
Auer un coneishement ample deth lexic.
Auer recorsi entà un emplec corrècte deth lenguatge administratiu basic.
- Apregondir enes coneishements de cultura, istòria e literatura, dera Val d'Aran e d'Occitània.

NIVÈU D

Era persona que recebe un certificat de Nivèu D de coneishements oraus e escrits apregondits d'aranés (occitan d'Aran) a d'èster capabla de

- Expressar-se en aranés, a nivèu orau e escrit, damb correcció, confiança e seguretat
- Cercar recorsi de correcció e de referéncia. Ester capabla de crear ua argumentació lingüística deuant des molti dubtes que surgissen abituauments.
- Auer capacitat entà mantier un discors sus questions gramaticaus e lexiques dera lengua pròpia d'Aran
- Auer un coneishement generau dera literatura occitana.
- Auer un cèrt coneishement des autors mès destacats dera literatura occitana, començant pes Trobadors e seguint per Garròs, Mistral, Bodon, Delpastre, Lafont,...
- Comentar bèra òbra dera literatura occitana
- Emplegar era literatura occitana coma recors entath corrècte emplec der aranés
- Auer un coneishement, encara que sigue passiu, dera lengua occitana emplegada peth Govèrn francés en Diploma de Competéncia en Lengua.
- Auer un coneishement dera lengua occitana que se divulgue ena Universitat de Lleida
- Auer un coneishement basic sus Loís Alibèrt e es trebalhs qu'an desvolopat era sua gramatica e diccionari
- Emplegar es coneishements deth tron común dera lengua occitana entà orientar un protocòl de milhora e solucion des dubtes que sorgissen en emplec der aranés.

ANNÈXE III

MÈSTRE D'ARANÉS

Entà obtier eth diplòma de “Mèstre d’Aranés” calerà auer obtengut eth certificat de Nivèu D de coneishements oraus e escrits apregondits d’aranés (occitan d’Aran) e realizar un trebalh academic enes següentes condicions:

1. Cau presentar ua propòsta de trebalh per escrit en Airau qu’age era competència en Politica Lingüística deth Conselh Generau d’Aran.
2. Era propòsta, que pòt presentar-se en quinsevolh moment der an, aurà de contier:
 - A) Dades personaus e academiques der/a aspirant/a
 - B) Descripcion deth trebalh a realizar
 - C) Tutor/a deth trebalh, damb era acceptacion d’aguest/a de tutorizar-lo
3. Es trebalhs auràn de contier dues parts:
 - A) Part didactica: Explicacion d’ua propòsta de classa d’aranés ena quau se i remercaràn es materiaus, metòde, objectius, avaloracion,... que se pensen emplegar. Eth nivèu e era classa corresponderàn a quinsevolh des senhalats en aguest Decrèt
 - B) Part de recerca: Investigacion, ensai, opinion,... sus quinsevolh aspècte relacionat damb era lingüística der aranés
4. Era longada minima deth trebalh serà de vint A4. Per cada A4 se considèra ua quantitat de caractèrs (damb espacis) de 2.000. Eth trebalh calerà presentar-lo en supòrt papèr e en supòrt informatic en un format acceptable per Airau qu’age era competència en matèria de Politica Lingüística.

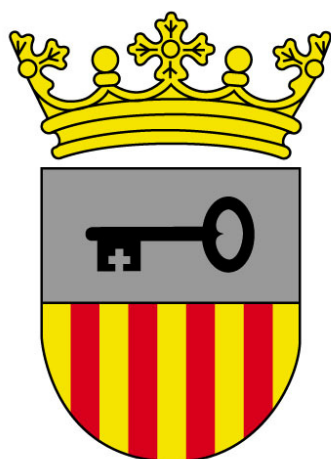
5. Eth/era tutor/a deth treball aurà d'èster un persona damb eth diplòma de "Mèstre d'aranés". Serà eth/era persona responsable de valorar en tèrmes d'"Apte" o "Non apte" ar/a aspirant/a a "Mèstre d'aranés". Eth còst economic deth treball de tutorizacion anarà a cargue der alumne.

6. Un viatge presentada era prepausta en un tèrme de maxim quinze dies, er Airau qu'age era competència en matèria de Politica Lingüística responerà per escrit sus era acceptacion o denegacion dera madeisha. Er/a interessat/da aurà un tèrme maxim d'un an des dera recepcion dera responsa entara presentacion deth treball.

7. Er/a aspirant/a presentarà en Airau qu'age era competència en matèria de Politica Lingüística deth Conselh Generau d'Aran eth treball amassa damb era valoracion d'"Apte" deth/dera tutor/a. Er/a aspirant aurà d'exposar era part didactica deuant d'un tecnic o comission nomenada per Airau qu'age era competència en Politica Lingüística, que procedirà a valorar de "Apte" o "Non Apte" e en cas que convengue procedirà a gestionar-li era expedicion deth diplòma de "Mèstre d'Aranés".

Vielha, 27 de junh de 2014

Eth síndic, Carlos Barrera Sánchez



Conselh Generau d'Aran